

Ziarat Bibi Fatima

يَا مُتَحَنَّةُ

ya mumtahanatu
O carefully examined (lady):

أَمْتَحَنَكَ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكَ

imtahanaki allahu alladhi khalaqaki
Allah Who created you had tried you

قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَكَ

qabla an yakhlugaki
before He created you (for this worldly life),

فَوَجَدَكَ لِمَا أَمْتَحَنَكَ صَابِرَةً

fawajadaki lima imtahanaki sabiratan
and thus He found you successfully enduring in that trial.

وَزَعَمْنَا أَنَا لَكَ أَوْلِيَاءُ وَمُصَدِّقُونَ

wa za`amna anna laki awlya'un wa musaddiquna
We claim being loyalists to you, believers in you,

وَصَابِرُونَ لِكُلِّ مَا آتَانَا بِهِ أَبُوكَ

wa sabiruna likulli ma atana bihi abuki
and tolerant as regards all that which has been conveyed to us by your father,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace of Allah be upon him and his Household,

وَآتَى بِهِ وَصِيَّهُ

wa ata bihi wasiyyuhu
and all that which his Successor has brought to us.

فَإِنَّا نَسْأَلُكَ إِن كُنَّا صَدَقْنَاكَ

fa'inna nas'aluki in kunna saddaqrnaki
We, thus, ask you, if we have really believed you,

إِلَّا الْحَقَّتِنَا بِتَصَدِّيقِنَا لَهُمَا

illa alhaqtina bitasdiqina lahuma
that you may include us with those who believe in both of them (i.e. the Holy Prophet
and Imam `Ali),

لِنُبَشِّرَ أَنْفُسَنَا بِأَنَّ قَدْ طَهَّرْنَا بِوِلَايَتِكَ

linubashshira anfusana bi'anna qad tahurna biwilayatiki
so that we may feel happy that we have been purified on account of our loyalty to you.

It is recommended to add the following:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta rasuli allahi
Peace be upon you, O daughter of the Messenger of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ نَبِيِّ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta nabiyi allahi
Peace be upon you, O daughter of the Prophet of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ حَبِيبِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta habibi allahi
Peace be upon you, O daughter of the most beloved of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَلِيلِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta khalili allahi
Peace be upon you, O daughter of the Intimate Servant of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَفِيِّ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta safiyyi allahi
Peace be upon you, O daughter of the Choice of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ امِينِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta amini allahi
Peace be upon you, O daughter of the Trustee of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya binta khayri khalqi allahi
Peace be upon you, O daughter of the best of Allah's creatures.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ اَفْضَلِ اَنْبِيَاءِ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَمَلَائِكَتِهِ

alssalamu `alayki ya binta afdali anbiya'i allahi wa rusulihhi wa mala'ikatihhi
Peace be upon you, O daughter of the best of Allah's Prophets, Messengers, and angels.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ الْبَرِّيَّةِ

alssalamu `alayki ya binta khayri albariyyati
Peace be upon you, O daughter of the best of all created beings.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

alssalamu `alayki ya sayyidata nisa'i al`alamina
Peace be upon you, O doyenne of all women of the world,

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

min al-awwalina wal-akhirina
including the past and the coming generations.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا زَوْجَةَ وَلِيِّ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya zawjata waliyyi allahi
Peace be upon you, O lady of the Intimate Servant of Allah

وَخَيْرِ الْخَلْقِ بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ

wa khayri alkhalqi ba`da rasuli allahi
and the best of all created beings after the Messenger of Allah.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

alssalamu `alayki ya umma alhasani walhusayni
Peace be upon you, O mother of al-Hasan and al-Husayn,

سَيِّدَيِ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

sayyiday shababi ahli aljannati
the two chiefs of the youth of Paradise.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الصِّدِّيقَةُ الشَّهِيدَةُ

alssalamu `alayki ayyatuha alssiddiqatu alshshahidatu
Peace be upon you, O veracious and martyr.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الرَّضِيَّةُ الْمَرْضِيَّةُ

alssalamu `alayki ayyatuha alrardiyyatu almardiyyatu
Peace be upon you, O content and pleased.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْفَاضِلَةُ الزَّكِيَّةُ

alssalamu `alayki ayyatuha alfadilatu alzzakiyyatu
Peace be upon you, O virtuous and pure.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْحَوْرَاءُ الْإِنْسِيَّةُ

alssalamu `alayki ayyatuha alhawra'u al-insiyyatu
Peace be upon you, O Paradisiacal human being.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا النَّقِيَّةُ النَّقِيَّةُ

alssalamu `alayki ayyatuha altnaqiyyatu altnaqiyyatu
Peace be upon you, O pious and immaculate.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُحَدَّثَةُ الْعَلِيمَةُ

alssalamu `alayki ayyatuha almuhammadathatu al`alimatu
Peace be upon you, O one talked by the angels, O knowledgeable.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمَظْلُومَةُ الْمَغْصُوبَةُ

alssalamu `alayki ayyatuha almazlumatu almaghsubatu
Peace be upon you, O oppressed lady whose right was usurped.

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُضْطَّهَدَةُ الْمَقْهُورَةُ

alssalamu `alayki ayyatuha almudtahadatu almaqhuratu
Peace be upon you, O persecuted and maltreated.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ

alssalamu `alayki ya fatimatu binta rasuli allahi
Peace be upon you, O Fatimah the daughter of the Messenger of Allah.

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

wa rahmatu allahi wa barakatuhu
So be upon you the mercy and blessings of Allah.

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

salla allahu `alayki
May Allah bless you,

وَعَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ

wa `ala ruhiki wa badaniki
your soul, and your body.

أَشْهَدُ أَنَّكَ مَضَيْتَ عَلَيَّ بَيِّنَةً مِنْ رَبِّكَ

ashhadu annaki madayti `ala bayyinatini min rabbiki
I bear witness that you have spent your life with full awareness of your duty towards
your Lord

وَأَنَّ مَنْ سَرَّكَ فَقَدْ سَرَّ رَسُولَ اللَّهِ

wa anna man sarraki faqad sarra rasula allahi
and (I bear witness) that he who pleases you will have pleased the Messenger of Allah,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace be upon him and his Household,

وَمَنْ جَفَاكَ فَقَدْ جَفَا رَسُولَ اللَّهِ

wa man jafaki faqad jafa rasula allahi
and he who displeases you will have displeased the Messenger of Allah,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace be upon him and his Household,

وَمَنْ آذَاكَ فَقَدْ آذَى رَسُولَ اللَّهِ

wa man adhaki faqad adha rasula allahi
and he who harms you will have harmed the Messenger of Allah,

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace be upon him and his Household,

وَمَنْ وَصَّلَكَ فَقَدْ وَصَلَ رَسُولَ اللَّهِ

wa man wasalaki faqad wasala rasula allahi
and he who respects you will have respected the Messenger of Allah,

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace be upon him and his Household,

وَمَنْ قَطَعَكَ فَقَدْ قَطَعَ رَسُولَ اللَّهِ

wa man qata `aki faqad qata `a rasula allahi
and he who disrespects you will have disrespected the messenger of Allah,

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

salla allahu `alayhi wa alihi
peace be upon him and his Household.

لِأَنَّكَ بِضْعَةٌ مِنْهُ

li'annaki bid`atun minhu
This is because you are an inseparable part of him (i.e. the Holy Prophet),

وَرُوحُهُ الَّذِي بَيْنَ جَنْبَيْهِ

wa ruhuhu alladhi bayna janbayhi
and you are his soul with which he lives.

اشْهَدُ اللهُ وَرُسُلَهُ وَمَلَائِكَتَهُ

ushhidu allaha wa rusulahu wa mala'ikatahu
I ask Allah, His Messengers, and His angels to be the witnesses

أَنَا رَاضٍ عَمَّنْ رَضِيتَ عَنْهُ

anni radin `amman raditi `anhu
that I am verily pleased with him whomever you accept,

سَاخِطٌ عَلَى مَنْ سَخِطْتَ عَلَيْهِ

sakhitun `ala man sakhitti `alayhi
I am displeased with him whomever you detest,

مُتَبَرِّئُ مِمَّنْ تَبَرَّاتِ مِنْهُ

matabarri'un mimman tabarra'ti minhu
I disavow him whomever you disavow,

مُؤَالٍ لِمَنْ وَالَّيْتِ

muwalin liman walayti
I am loyal to him whomever you support,

مُعَادٍ لِمَنْ عَادَيْتِ

mu`adin liman `adayti
I am the enemy of him whomever you betake as enemy,

مُبْغِضٌ لِمَنْ ابْغَضْتِ

mubghidun liman abghadti
I am hateful to him whomever you hate,

مُحِبٌّ لِمَنْ أَحْبَبْتِ

muhibbun liman ahbabt
and I like him whomever you like.

وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيداً وَحَسِيباً

wa kafa billahi shahidan wa hasiban
Verily, Allah is Sufficient as Witness, Reckoner,

وَجَازِياً وَمُثِيباً

wa jaziyan wa muthiban
Punisher, and Rewarder.